



## Emilio Paz – Inediti

### Descrizione

**PAZ EMILIO** **PAZ EMILIO** **Emilio Paz** (Lima, 1990) Professore di filosofia e religione, laureato presso l'Università Cattolica Sedes Sapientiae. Ha pubblicato in Perù e all'estero, è stato tradotto anche in diverse lingue. Ricerca il rapporto tra poesia, educazione ed estetica. Collabora e scrive sul portale Liberoamerica.

Emilio Paz  
Inediti

Traduzione dallo spagnolo a cura dell'autore stesso

\*

#### SILENCIO AMERICANO

Un niño muere en la frontera  
y Donald Trump  
entona el Himno Nacional.

Mañana sabremos quién ganará la guerra,  
pero no sabremos el nombre del niño muerte.  
Uno más en la estadística.

#### SILENZIO AMERICANO

Un bambino muore al confine  
e Donald Trump  
Canta l'inno nazionale.

Domani sapremo chi vincerà la guerra,  
ma non conosceremo il nome del figlio della morte.  
Ancora uno in statistica.

\*

## STELLA MARIS

El mar y el cementerio  
contienen la misma sustancia:  
lágrimas de vivos y muertos.

La única diferencia  
es que el cementerio posee nombres sueltos  
donde podemos ir a buscar  
a nuestros seres amados.

En el mar,  
en el mar solo hay  
silencio.

## STELLA MARIS

Il mare e il cimitero  
Contengono la stessa sostanza:  
Lacrime di vivi e morti.

L'unica differenza  
è che il cimitero ha nomi sciolti  
dove possiamo andare a trovare  
Ai nostri cari.

Nel mare  
nel mare c'è solo  
il silenzio.

\*

## HIJO ÚNICO

Ser hijo único  
es ser hijo del tiempo.

Y el tiempo va consumiéndose  
en las manos de ese hijo único.

Pero el tiempo también consume  
el cuerpo de ese ser  
que no tiene con quién compartir

lo que es el temor al olvido.

## FIGLIO UNICO

Sii figlio único  
È figlio del tempo.

E il tempo sta sprecando  
nelle mani di quell'unico figlio.

Ma anche il tempo consuma  
il corpo di quell'essere  
chi non ha nessuno da condividere  
Qual è la paura di dimenticare.

---

Fotografia di Daniela Jara

### **Categoria**

1. Poesia estera

### **Data di creazione**

Maggio 3, 2020

### **Autore**

root\_c5hq7joi